MTL. L.4664/1.

Coördinatie-bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3e Maart 1955 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 November 1954, betreffende de maatregelen te nemen ten einde een betere verdeling van het personeel onder de verschillende parastatale instellingen, ressorterende onder het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, alsmede een efficiënter en economischer beheer van hun diensten te verzekeren", heeft de 11e Maart 1955 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 3 mars 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 22 novembre 1954 relatif aux mesures à prendre en vue d'assurer une meilleure répartition du personnel entre les établissements parastataux dépendant du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale, ainsi qu'une gestion plus efficace et plus économique de leurs services", a donné le 11 mars 1955 l'avis suivant :

Onder voorbehoud van de opmerkingen die hij gemaakt heeft bij het ontwerp van koninklijk besluit dat hem 26 Juli 1954 is voorgelegd en dat het koninklijk besluit van 22 November 1954 is geworden, beperkt de Raad van State zich er toe, de volgende tekst aan te bevelen voor het ontwerp waarover hij thans om advies wordt verzocht :

Opschrift : ... (zoals in het ontwerp) ...

Gelet op de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders;

Gelet op de wet van 10 Juni 1937 tot uitbreiding van de kindertoeslagen tot de werkgevers en tot de niet-loontrekkenden;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 November 1954 betreffende de maatregelen te nemen ten einde een betere verdeling van het personeel onder de verschillende parastatale instellingen, ressorterende onder het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, alsmede een efficiënter en economischer beheer van hun diensten te verzekeren;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Eerste-Minister en van Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

.../...

Artikel 1.-

Artikel 3 van het koninklijk besluit van 22 November 1954 wordt als volgt gewijzigd :

1° de Nederlandse tekst van 8 wordt door de volgende bepaling vervangen :

"De Nationale Verrekenkas voor gezinsvergoedingen";

2° de Nederlandse tekst van 9 wordt door de volgende bepaling vervangen :

"De Hulpkas voor gezinsvergoedingen";

3° de Nederlandse tekst van 10 wordt door de volgende bepaling vervangen :

"De Nationale Onderlinge Kas voor kindertoeslagen";

4° de tekst van 22 wordt door de volgende bepaling vervangen :

"De Speciale Onderlinge Kas voor de beroepen door rondtrekkenden uitgeoefend".

Artikelen 2 en 3 .-

(Artikelen 2 en 3 van het ontwerp.)

Sous réserve des observations faites par lui sur le projet d'arrêté royal qui lui fut soumis le 26 juillet 1954 et qui est devenu l'arrêté royal du 22 novembre 1954, le Conseil d'Etat se borne à proposer la rédaction suivante du projet qui lui est actuellement soumis :

Intitulé : ... (comme au projet) ...

Vu les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés,

Vu la loi du 10 juin 1937 étendant les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs non salariés;

Vu l'arrêté royal du 22 novembre 1954 relatif aux mesures à prendre en vue d'assurer une meilleure répartition du personnel entre les établissements parastataux dépendant du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale, ainsi qu'une gestion plus efficace et plus économique de leurs services;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'article 3 de l'arrêté royal du 22 novembre 1954 est modifié comme suit :

.../...

1° le texte néerlandais du 8 est remplacé par la disposition suivante :

"De Nationale Verrekenkas voor gezinsvergoedingen";

2° le texte néerlandais du 9 est remplacé par la disposition suivante :

"De Hulpkas voor gezinsvergoedingen";

3° le texte néerlandais du 10 est remplacé par la disposition suivante :

"De Nationale Onderlinge Kas voor kindertoeslagen";

4° le texte du 22 est remplacé par la disposition suivante :

"La Caisse mutuelle spéciale d'allocations familiales pour les professions ambulantes".

Article 2.-

Le présent arrêté a effet au 3 décembre 1954.

Article 3.-

(article 3 du projet).

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter,

D.DECLEIRE, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

F.VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G.VAN HECKE, assessoren de la section de législation,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier.

La chambre était composée de

Messieurs : premier président du Conseil d'Etat, président,

greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.MEES. Het verslag werd uitgebracht door de Hr DUCHATELET, adjunct-lid van het Coördinatiebureau.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.MEES. Le rapport a été présenté par M.DUCHATELET, membre adjoint du Bureau de coordination.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.